



SILVIA DAPÍA

John Jay College & Graduate Center, CUNY
(City University of New York)

**“EL ETNÓGRAFO” DE JORGE LUIS BORGES:
¿UNA INCURSIÓN EN LA TEORÍA DE LA TRADUCCIÓN?**

Moderación: Prof. Roland Spiller, Goethe Universität

Martes 27 de noviembre 2018, 18:30 hs. Salón de eventos del
Consulado General y Centro de Promoción de la República
Argentina, Eschersheimer Landstraße 19-21 (3er piso), 60322
Fráncfort del Meno.



Consulado General y Centro de Promoción de la
República Argentina
Fráncfort del Meno
República Federal de Alemania

**“El etnógrafo” de Jorge Luis Borges:
¿Una incursión en la teoría de la traducción?**

Abstract:

“El etnógrafo” de Borges gira alrededor de la experiencia de Fred Murdock, un estudiante norteamericano a quien su profesor le aconsejó como tema de tesis doctoral “el estudio de las lenguas indígenas” en el oeste de los Estados Unidos. Murdock acepta el consejo de su profesor y decide irse a vivir a una reserva. Su misión es estudiar los ritos de estas tribus y descubrir “el secreto que los brujos revelan al iniciado.” Para esto Murdock tiene que aprender, en primer lugar, el lenguaje hablado por los miembros de este pueblo. Murdock tiene que encontrar su camino en un sistema lingüístico foráneo durante el acto mismo de la comunicación.

Teoría de la traducción y la filosofía del lenguaje parecen haber recorrido caminos separados. En este cuento, Borges, sin embargo, sugiere un encuentro entre estas dos disciplinas. La presentación propone discutir este encuentro en la obra de Borges, poniendo especial énfasis en la filosofía post-analítica.

Silvia G. Dapía: Doctorada por la Universidad de Colonia, Alemania, actualmente es profesora de literatura y cultura latinoamericana en John Jay College y el Graduate Center (City University of New York). Sus áreas de investigación son literatura latinoamericana contemporánea (Cono Sur), filosofía y literatura, literatura comparada. Entre sus publicaciones figuran *Jorge Luis Borges, Post-Analytic Philosophy, and Representation* (Jorge Luis Borges, *filosofía postanalítica y representación*, Routledge, 2015), *Die Rezeption der Sprachkritik Fritz Mauthners im Werk von Jorge Luis Borges* (*La recepción de la crítica del lenguaje de Fritz Mauthner en la obra de Jorge Luis Borges*, Böhlau, 1993) y numerosos artículos en revistas especializadas como *Chasqui*, *Diálogos Latinoamericanos*, *Modern Fiction Studies*, *Polish American Studies*, *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, *Revista Iberoamericana*, *Semiotics*, *The Polish Review* y *Variaciones Borges*. Es miembro del consejo editorial de la revista *Variaciones Borges* desde el 2006. En este momento esta editando un volumen también para Routledge, titulado *Gombrowicz in Transnational Context: Translation, Affect, and Politics* [Gombrowicz en un Contexto Transnacional: Traducción, Afecto y Política].